

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS**MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE**

F. 84 — 575

15 FEVRIER 1984

Décret relatif à l'approbation des échelles de traitements des secrétaires communaux et des receveurs communaux (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté, et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un paragraphe 1er bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'article 111 de la loi communale :

« § 1er bis. Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par le paragraphe 1er, alinéa 1er, sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue. »

Art. 2. L'article 122 de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par l'alinéa 1er sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue. »

Art. 3. Le présent décret s'applique aux délibérations prises après son entrée en vigueur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 février 1984.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne,
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt
pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau,
l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1983-1984.

Document du Conseil 77 (1982-1983). N° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 24 janvier 1984. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 84 — 575

15. FEBRUAR 1984

Dekret über die Bewilligung der Gehaltsstufen für Gemeindegemeinderäte und Gemeindegemeinderäte (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Ein Paragraph 1bis mit folgendem Wortlaut wird in Artikel 111 des Gemeindegesetzes eingefügt :

« § 1bis. Für die Wallonische Region, ausser was die im letzten Absatz des Artikels 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen angegebenen Gemeinden betrifft,

werden die dem Gouverneur durch den Paragraphen 1, Absatz 1, erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder durch den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, ausgeübt. »

Art. 2. Artikel 122 des Gemeindegesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Für die Wallonische Region, ausser was die im letzten Absatz des Artikels 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform

(1) Sitzungsperiode 1983-1984.

Dokument des Rates 77 (1982-1983). Nrn. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 24. Januar 1984. — Diskussion. — Abstimmung.

der Institutionen angegebenen Gemeinden betrifft, werden die dem Gouverneur durch Absatz 1 erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder durch den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, ausgeübt, »

Art. 3. Das vorliegende Dekret ist auf die Beschlüsse anwendbar, die nach seiner Inkraftsetzung getroffen wurden.

Verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Brüssel, am 15. Februar 1984.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens
für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser,
Umwelt und Landleben,

N. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENOE-GOOSSENS

—
VERTALING
—

—
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
—

N. 84 — 575

15 FEBRUARI 1984

Dekreet betreffende de goedkeuring van de weddeschalen van de gementesekretarissen en -ontvangers (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Art. 1. In artikel §11 van de gemeentewet wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1 bis. Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de door paragraaf 1, eerste lid, aan de gouver-

neur verleende bevoegdheden door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend. »

Art. 2. Artikel 122 van de gemeentewet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de door het eerste lid aan de gouverneur verleende bevoegdheden door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend. »

(1) Zitting 1983-1984.

Stukken van de Raad 77 (1982-1983). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering d.d. 24 januari 1984. — Bespreking. — Stemming.

Art. 3. Dit decreet is van toepassing op de beslissingen genomen na de inwerkingtreding ervan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 15 februari 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest, voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën, en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos
voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest
voor Huisvesting en Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 84 — 576

15 FEVRIER 1984. — Décret tendant à attribuer à l'Exécutif Régional Wallon ou au Ministre que celui-ci délègue certains pouvoirs à l'égard des commissaires de police et de leurs adjoints (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 123 de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par l'alinéa 4 sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue.

Le commissaire de police pourra prendre son recours contre la décision du Gouverneur auprès de l'Exécutif ou du Ministre que celui-ci délègue dans les huit jours de la notification de la décision.

Le délai de huit jours prévu à l'alinéa précédent et au quatrième alinéa de l'art. 123 de la loi communale est un délai de huit jours ouvrables ».

Art. 2. L'article 125 de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale

de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par les alinéas 3 et 4 sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue ».

Art. 3. Il est inséré dans l'article 127bis de la loi communale un paragraphe 1er bis libellé comme suit :

« § 1er bis. Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par le paragraphe 1er sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue ».

Art. 4. L'article 127ter de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Roi par l'alinéa 1er sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue ».

(1) Session 1983-1984 :

Documents du Conseil 78 (1982-1983). N° 1, 2 et 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 12 janvier 1984. — Discussion. — Vote